

RU

Дефиниционный анализ лексической единицы love как слова-репрезентанта концепта LOVE (на материале толковых словарей английского языка)

Гетман А. А.

Аннотация. Цель исследования – выявить способы языковой репрезентации концепта через дефиниции ключевого слова-репрезентанта love, являющегося именем концепта. Научная новизна заключается в описании концепта LOVE через призму лингвокультурологии в рамках семантико-когнитивного подхода, описаны универсальные компоненты концепта LOVE, составляющие его номинативное поле. В результате исследования были выявлены основные лексические единицы, входящие в номинативное поле концепта LOVE, которые относятся к ядру концепта. Данные лексические единицы сгруппированы по категориям. Исследование номинативного поля концепта является отправной точкой для семантико-когнитивного анализа.

EN

Definitional Analysis of Lexical Unit ‘Love’ as Word-Representative of LOVE Concept (by the Material of Explanatory Dictionaries of the English Language)

Getman A. A.

Abstract. The paper aims to identify the language means of the LOVE concept representation in the English language. The research methodology includes a definitional analysis of the lexeme-representative “love”. Scientific originality of the study lies in the fact that the concept LOVE is analysed through the lens of linguo-culturology and within the framework of the semantic-cognitive approach. As a result, nuclear components of the concept are described, lexical units of the nominative field of the concept LOVE are identified and their semantic classification is presented. The research findings can serve as a basis for a more comprehensive semantic and cognitive analysis of the concept under study.

Введение

Актуальность исследования обусловлена тем, что любовь как философская и психологическая категория постоянно претерпевает изменения, которые находят реализацию в языке посредством лексических единиц, в результате чего структура и содержание концепта не являются статичными.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи: 1) рассмотреть понятие номинативного поля; 2) определить, какие лексические единицы входят в номинативное поле концепта LOVE; 3) визуализировать номинативное поле концепта LOVE.

В работе был использован метод дефиниционного анализа.

Теоретическая база исследования: фундаментальные труды по исследованию концептов в области антропоцентрической лингвистики (А. Вежбицкая [3], Ю. С. Степанов [9], В. Н. Телия [10]); в области лингвокультурологии и когнитивной лингвистики (С. А. Аскольдов [1], А. П. Бабушкин [2], В. В. Воробьев [4], В. И. Карасик [5], Е. С. Кубрякова [6], Г. Г. Слышкин [8], З. Д. Попова и И. А. Стернин [7]).

Практическая значимость работы заключается в использовании результатов исследования при обучении иностранному языку, освоении курсов, связанных с межкультурной коммуникацией.

Номинативное поле концепта как основа его лингвокогнитивного анализа

Существует ряд определений концепта в современной науке. Концепт может рассматриваться в рамках лингвокультурологического, культурологического, логического, семантико-когнитивного, философско-

семиотического направлений. Однако согласно каждому подходу концепт представляется многомерным образованием. В данной статье концепт LOVE исследуется в рамках лингвокультурологии. По В. И. Карасику, культурный концепт считается основной единицей лингвокультурологии. Культурным концептом является многомерное смысловое образование с ценностной, образной и понятийной сторонами [5, с. 137].

В рамках подхода к определению и исследованию концептов В. И. Карасика образная сторона концепта включает в себя зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые и воспринимаемые обонянием характеристики предметов, явлений или событий; понятийную сторону концепта составляет языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, дефиниция, сопоставительные характеристики концепта по отношению к другим концептам; ценностный компонент концепта указывает на важность данного психического образования для отдельной личности и для коллектива [Там же, с. 162].

Концепт может быть описан через анализ средств его языковой репрезентации, следовательно, необходимо выявить максимальное количество языковых единиц, которыми исследуемый концепт репрезентируется. Совокупность языковых средств, репрезентирующих концепт в определенный период развития общества, представляет собой номинативное поле концепта [7, с. 47].

В номинативное поле концепта могут входить следующие языковые средства:

- прямые номинации концепта, т.е. ключевое слово-репрезентант концепта, которое может быть выбрано в качестве имени концепта (в рамках данной статьи это слово *love*);
- однокоренные слова, единицы разных частей речи, словообразовательно связанные с основными лексическими средствами вербализации концепта;
- словарные толкования языковых единиц, репрезентирующих концепт;
- словарные статьи в энциклопедии или справочнике (информационно-эспликативные тексты) и др. [Там же, с. 48-49].

Для описания семантики лексем, входящих в номинативное поле концепта, прибегают к традиционному лингвистическому методу, а именно установлению значений лексической единицы по словарям [Там же, с. 137]. В. И. Карасик использует также дефиниционный метод описания языковых единиц, репрезентирующих концепт, утверждая, что среди способов языковой объективации концепта выделяются: обозначение, выражение, описание, где описание осуществляется посредством дефинирования, контекстуального анализа, этимологического анализа, паремиологического анализа, интервьюирования, анкетирования, комментирования [5, с. 138-139].

Проведем дефиниционный анализ лексической единицы *love*, выступающей ключевым словом-репрезентантом концепта LOVE.

Сопоставительный анализ значений лексической единицы *love* (любовь), представленных в англоязычных толковых словарях

Рассмотрим дефиниции лексической единицы *love*, являющейся именем концепта. В англоязычном толковом словаре Macmillan представлены следующие определения лексической единицы:

- 1) a very strong emotional and sexual feeling for smb;
- 2) the feeling of liking / caring for smb (a member of a family / close friend); 2a) things, ideas, places, etc.;
- 3) someone who smb has a sexual or romantic relationship with; 3a) smth to enjoy very much;
- 4) someone who smb likes very much because they are kind;
- 5) at the end of a letter to smb who smb knows well;
- 6) used for talking to a husband / wife / girlfriend etc.; 6a) used when addressing an unknown woman;
- 7) 'no points' in tennis [13].

Во-первых, лексема *love* в английском языке обозначает сильное эмоциональное чувство или сексуальное влечение к кому-либо. Кроме того, лексема означает привязанность, чувства к членам семьи, к другим людям, то, что очень сильно нравится человеку, также речь идет о любимых местах. Во-вторых, лексическая единица используется при назывании объекта любви, самого человека. В-третьих, данная единица используется для указания счета в теннисе – 'ровно'. В-четвертых, *love* пишется в конце письма и используется в значении прощания. В-пятых, лексема употребляется в случае обращения к незнакомой женщине.

В Oxford Learner's Dictionaries лексическая единица *love* детерминируется как:

- 1) a very strong feeling of liking / caring for smb / smth (a member of a family);
- 2) a strong feeling of romantic attraction for smb;
- 3) the strong feeling of pleasure that smth can give;
- 4) a person / a thing / an activity to be liked very much;
- 5) as a friendly way to address smb;
- 6) a score of zero points [15].

Таким образом, в словаре Oxford значения лексической единицы *love* сводятся к следующему: во-первых, как и в словаре Macmillan, *love* употребляется в значении сильного чувства к кому-либо, о ком человек заботится, это могут быть, например, члены семьи, друзья; во-вторых, сильное чувство к тому, с кем человек состоит в романтических отношениях; в-третьих, лексема употребляется в значении чувства удовольствия от того, что нравится; в-четвертых, лексема употребляется в значении обращения к кому-либо; в-пятых, она означает счет в теннисе ('ровно').

В Longman Dictionary of Contemporary English лексическая единица *love* определяется следующим образом:

- 1) a strong feeling of caring about smb (a member of a family / a close friend);
- 2) a strong feeling of liking smb + sexual attraction;
- 3) smb you feel a strong romantic/sexual attraction to;
- 4a) a strong feeling of pleasure and enjoyment that smth can give smb; 4b) smth giving smb a lot of pleasure and enjoyment;
- 5) 'no points' in tennis [12].

В данном случае лексическая единица детерминируется как стремление проявить заботу в отношении членов семьи или близких друзей. Здесь значение лексической единицы представляется узким. Кроме того, значением лексической единицы является симпатия к кому-либо в сочетании с сексуальным влечением. Так же как и в других словарях, в словаре Longman у лексической единицы *love* есть значение объекта любви, симпатии, сексуального влечения. Лексема *love* употребляется в значении того, что нравится, что приносит удовольствие. Наконец, значение лексемы *love* – 'ровно' – также представлено в списке значений.

В толковом словаре Collins Dictionary лексема *love* определена как:

- 1) a very strong feeling of affection towards someone who you are romantically or sexually attracted to;
- 2) the feeling that a person's happiness is very important to you, and the way you show this feeling in your behaviour towards them; a strong liking for smth, or a belief that it is important;
- 3) someone or smth that you love;
- 4) an affectionate way of addressing someone;
- 5) a score of zero in tennis [11].

В данном словаре значения лексемы *love* сводятся к сильной привязанности, влечению к кому-либо в романтическом/сексуальном плане. Также лексема детерминируется как чувство, которое испытывает человек по отношению к другому человеку, понимание того, что счастье другого человека очень важно. В словарной статье также указано значение 'счет в теннисе'.

Лексическая единица *love* определяется в Merriam-Webster таким образом:

- 1a) (1) strong affection for another arising out of kinship or personal ties; 1a (2) attraction which is based on sexual desire; affection and tenderness felt by lovers; 1a (3) affection which is based on admiration, benevolence, or common interests; 1b) an assurance of affection;
- 2) warm attachment, enthusiasm, or devotion;
- 3a) the object of attachment, devotion, or admiration; 3b (1) a beloved person; 3b (2) used as an informal term of address (BrEn);
- 4a) unselfish loyal and benevolent concern for the good of another: such as (1) the fatherly concern of God for humankind; (2) brotherly concern for others; 4b) a person's adoration of God;
- 5) a god (such as Cupid or Eros) or personification of love;
- 6) an amorous episode: love affair;
- 7) the sexual embrace: copulation;
- 8) a score of zero (as in tennis);
- 9) capitalized, Christian Science: GOD [14].

Словарная статья последнего словаря является более детальной, чем в указанных ранее словарях. Во-первых, как и в предыдущих словарях, указываются сильная привязанность, расположение, симпатия к кому-либо. Затем отмечается, что любовь представляет собой сексуальное влечение, обожание, восхищение кем-либо по причине наличия общих интересов. В значении лексической единицы указывается то, что она употребляется как подтверждение любви, привязанности. Как и в других словарях, здесь присутствует значение объекта восхищения, любви. Также в значении лексической единицы есть следующее: неформальное обращение. Следует отметить, что в каждой словарной статье, где есть данное значение, указывается, что такой вид обращения может восприниматься как оскорбление: иногда женщины находят такое обращение – *love* – оскорбительным. Кроме того, в словарной статье присутствует значение заботы о благе другого человека.

Отличительной особенностью данной словарной статьи является то, что лишь в ней появляется значение лексической единицы *love*, связанное с религией напрямую, а именно поклонение, любовь к Богу в религиозном аспекте. Лексическая единица *love* может выступать как олицетворение любви, использоваться в значении 'бог' (бог любви, Купидон). Кроме того, лексическая единица употребляется в значении полового акта или любовной связи, отношений. Наконец, в словарной статье также присутствует значение *love* – 'ровно' (счет в игре в теннис).

Номинативное поле концепта LOVE на основе результатов дефиниционного анализа

В результате анализа словарных дефиниций можно выявить элементы номинативного поля концепта LOVE. Именем концепта является лексическая единица *love* (*любовь*). Любовь – это сильное чувство. В данном случае лексическая единица детерминируется как *very strong feeling* (*очень сильное чувство*). Это чувство может носить эмоциональный или сексуальный характер.

Любовь – это чувство симпатии либо сильной симпатии к кому-либо, а также заботы о ком-либо. Любовь детерминируется лексическими единицами *warm attachment*, *devotion*, *enthusiasm* (*привязанность, увлечение, глубокая привязанность*). Любовь (симпатия) проявляется в виде привязанности и симпатии в двух направлениях:

- 1) забота о ком-либо/чем-либо по причине родства, семейных уз, дружбы, т.д.;

- 2) симпатия и привязанность, основанные на сексуальном влечении к кому-либо, романтические/сексуальные отношения;
- 3) симпатия, восхищение, вызванные общностью интересов;
- 4) забота о благе в целом.

Любовь заставляет заботиться о других, непосредственно о предмете симпатии, любви. Здесь слово *love* (любовь) определяется через лексические единицы *feeling of liking somebody/something, feeling of caring for somebody/something* (чувство привязанности к кому/чему-либо, забота о ком/чем-либо). Забота проявляется в отношении членов семьи и круга друзей. Семья представлена лексической единицей *member of a family* (член семьи). Также сюда можно отнести лексические единицы *kinship* (родство) и *personal ties* (персональные, личные связи). Однако в словарях Macmillan и Longman указывается, что забота (*care*) проявляется в отношении близких друзей (*close friend*), а в словаре Oxford отмечается, что забота может выказываться в отношении друзей в целом, то есть уже широкого круга друзей.

Романтические/сексуальные отношения как проявление любви вводятся лексическими единицами *affection* (привязанность), *to be romantically or sexually attracted to* (быть привлеченным в романтическом или сексуальном плане), *attraction* (влечение), *sexual desire* (сексуальное желание), *romantic attraction* (романтическое влечение), *love affair* (роман), *amorous episode* (любовный эпизод), *sexual embrace* (сексуальные объятия), *copulation* (половой акт).

Любовь и привязанность, в основе которых лежат общие интересы, представлены лексическими единицами *affection* (привязанность), *admiration* (восхищение), *benevolence* (доброжелательность), *common interests* (общие интересы), *strong liking for something* (сильное чувство симпатии).

Любовь – это также забота в целом: *unselfish loyal concern* (искренняя преданная забота). Здесь *love* употребляется в религиозном смысле. Речь идет о любви к Богу. Любовь – отеческая забота Бога о всем человечестве (*fatherly concern of God*), дружеская, братская забота о других (*brotherly concern for others*), любовь к Богу (*person's adoration of God*), любовь = Бог (*Cupid, Eros, God* – Купидон, Эрос, Бог).

Лексическая единица *love* употребляется в значении объекта любви. В данном случае *love* детерминируется через лексические единицы: *to have a sexual/romantic relationship with smb* (иметь сексуальные/романтические отношения с кем-либо), *to feel a strong romantic/sexual attraction to someone* (чувствовать сильное романтическое/сексуальное влечение к кому-либо), *to love someone/something* (любить кого/что-либо), *the object of attachment* (объект привязанности), *devotion* (глубокая привязанность), *admiration* (восхищение), *beloved person* (любимый человек), *to like a person / a thing / an activity* (нравиться (о человеке, вещи, деятельности)).

Любовь дает чувство счастья, удовольствия. Данные чувства определяются через лексические единицы: *strong feeling of pleasure/enjoyment* (сильное чувство удовольствия, наслаждения), *to give a strong feeling of pleasure/enjoyment* (давать сильное чувство удовольствия, наслаждения), *person's happiness* (счастье человека).

Также значением лексической единицы *love* является неформальное обращение к женщине – ‘*love*’ (‘красавица’). Однако, как уже упоминалось выше, данное обращение зачастую воспринимается женщинами негативно.

Кроме того, в каждой анализируемой словарной статье есть значение ‘равный счет в теннисе’.

Проанализировав словарные статьи в толковых англоязычных словарях Macmillan, Longman, Oxford, Collins, Merriam-Webster, можно представить номинативное поле концепта LOVE в виде категорий, отраженных на Диаграмме 1.

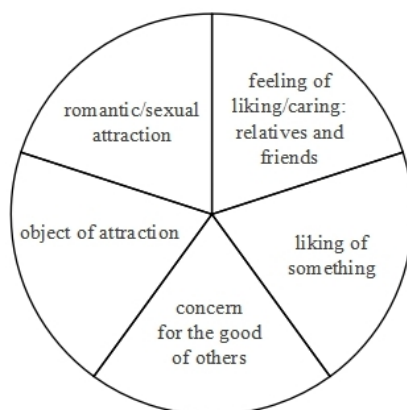


Диаграмма 1. Ключевые категории номинативного поля концепта LOVE

Основными категориями номинативного поля концепта LOVE являются чувство симпатии и заботы по отношению к родственникам и друзьям, романтическая или сексуальная привязанность, сам объект симпатии, забота о благе других, симпатия к чему-либо.

Заключение

В результате исследования мы пришли к следующим выводам.

1. Номинативное поле концепта представляет собой весь спектр языковых единиц, которыми репрезентируется исследуемый концепт. При этом лексические единицы, входящие в номинативное поле, могут

относиться к разным частям речи. Номинативное поле концепта выстраивается на основе данных словарных статей, дефиниций и др.

2. В аутентичных толковых словарях английского языка дефиниции лексической единицы *love*, являющейся именем концепта LOVE, подобны. Значения лексической единицы *love* можно представить несколькими категориями: симпатия, забота, привязанность к людям, с которыми есть родственные связи, поддерживаются дружеские/романтические отношения; привязанность к чему-либо, удовольствие от чего-либо; объект влечения, симпатии, любви; способ обращения к незнакомому человеку / дружественное обращение к кому-либо; забота о благе людей; счет в игре.

3. Номинативное поле концепта представлено диаграммой, в которой собраны основные элементы номинативного поля: любовь – (сильное) чувство + забота (о предмете любви / забота в широком понимании) + объект любви + привязанность к чему-либо.

Построение номинативного поля концепта представляет собой первую ступень к последующему семантико-когнитивному исследованию концепта LOVE. Таким образом, перспективой дальнейшего исследования концепта LOVE является изучение образного и ценностного компонентов данного концепта в английской лингвокультуре, а также рассмотрение его в рамках не только лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, но и в аспекте философии и психологии.

Список источников

1. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология / под ред. проф. В. П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 267-279.
2. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного ун-та, 1996. 104 с.
3. Вежбицкая А. Семантические универсалии и базисные концепты. М.: Языки славянских культур, 2011. 568 с.
4. Воробьев В. В. Лингвокультурология (теория и методы). М.: РУДН, 1997. 331 с.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
6. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. 245 с.
7. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток - Запад, 2007. 314 с.
8. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Academia, 2000. 128 с.
9. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. М.: Языки славянской культуры, 1997. 825 с.
10. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
11. <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/love> (дата обращения: 06.03.2021).
12. <https://www.ldoceonline.com/dictionary/love> (дата обращения: 06.03.2021).
13. <https://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 06.03.2021).
14. <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 06.03.2021).
15. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 06.03.2021).

Информация об авторах | Author information

RU

Гетман Анастасия Александровна¹, к. филол. н.

¹ Сибирский государственный университет водного транспорта, г. Новосибирск;
Новосибирский государственный технический университет

EN

Getman Anastasia Aleksandrovna¹, PhD

¹ Siberian State University of Water Transport, Novosibirsk;
Novosibirsk State Technical University

¹ anastassia-email@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 12.03.2021; опубликовано (published): 30.04.2021.

Ключевые слова (keywords): концепт; лингвокультурология; словарная дефиниция; номинативное поле; языковые средства репрезентации концепта; concept; linguo-culturology; lexicographical definition; nominative field; language means of concept representation.